

No. 22

May 1994

**PERMANENT INTERNATIONAL ALTAISTIC
CONFERENCE
(P.I.A.C.)**

NEWSLETTER



*Permanent International Altaistic Conference
Goodbody Hall
Indiana University, Bloomington, IN 47405-2408*

Walther Heissig

80

On the occasion of his eightieth birthday (December 5, 1993), the PJAAS salutes Professor Walther Heissig, great master of Mongolian studies, founding member of the PJAAS, its first Secretary General, several times its president, holder of the Indiana University Prize for Altaic Studies (1982) and - first and foremost - a great human being and a great friend.

Mai 1994

Après une absence de près d'un quart de siècle, la PIAC retourne cette année en France. Notre dernière réunion sur sol français date de 1970, année où nous tenions notre 13ème rencontre à Strasbourg sous la présidence de Mme Irène Melikoff. Disons-le en toute simplicité : la PIAC est heureuse de se retrouver dans le pays qui, de Deguignes à Pelliot (pour ne mentionner que ceux qui ne sont plus parmi nous), a produit tant d'éminents altaïsans. La tradition se poursuit en turcologie comme en mongolistique, dans tout un éventail de disciplines. Il faut espérer que notre réunion de Chantilly, tout en rendant hommage aux grandes réalisations du passé comme du présent, signalera aussi un début, ou plutôt un renouveau : une meilleure intégration française dans le circuit mondial des études altaïques, une participation plus marquée dans les réunions de la PIAC. Car, disons-le sans fausse modestie, une organisation qui au cours de trente-sept années consécutives a su mettre sur pied des rencontres dans vingt pays a le droit de penser que son existence répond à un besoin, et qu'elle accomplit de manière satisfaisante la tâche qu'elle s'était assignée en 1957 -- à savoir de servir de cadre à des réunions amicales, éloignées du brouhaha des grands congrès. Les communications sont certes importantes, mais les rencontres entre collègues venus de tant de pays ne le sont pas moins. C'est aussi une des belles traditions de la PIAC, qu'elle offre une tribune à de jeunes savants qui seront écoutés avec le même intérêt que celui porté à leurs aînés. La PIAC compte parmi ses membres des savants de haute renommée, directeurs d'instituts importants, auteurs de travaux de grande portée, restés fidèles à nos réunions qui leur avaient offert, dans leur jeunesse, leurs premiers contacts internationaux.

Le thème de notre 37ème rencontre, "L'Eurasie centrale et ses contacts avec le monde occidental", reflète bien une tradition française tant historique que scientifique. En effet, on peut dire que les débuts des études mongoles en France remontent au XIIIème siècle. Avant même que le pouvoir mongol eut atteint son apogée, la France s'était vue impliquée dans les "affaires mongoles", comme en témoignent les actes des conciles de Lyon de 1245 et de 1274 et l'histoire du règne de Louis IX. Il s'en fallut de peu que, donnant suite aux plaidoyers de Ramon Lull, l'enseignement du mongol ne fût introduit en Sorbonne. L'intérêt porté par la recherche française à ces contacts entre le centre même de l'Eurasie centrale et le monde occidental s'est maintenu jusqu'à nos jours. Malgré la tradition libérale des réunions de la PIAC -- caractérisée par le libre choix des sujets --, il est à espérer que les communications présentées à Chantilly apporteront du nouveau à la connaissance des relations, passées ou présentes, entre l'Occident et l'une ou l'autre des pièces de mosaïque dont se compose le monde altaïque.

Denis Sinor

36th PIAC Meeting

The 36th annual meeting of the PIAC was held June 1 - 6, 1993 in Alma-Ata (Kazakhstan), under the presidency of Dr.E.Z. Kazhibek, director of the Center for Oriental Studies of the Kazakh Academy of Sciences. The meeting was sponsored by the Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan.

The Indiana University Prize for Altaic Studies was not awarded for that year.

Proceedings of the 34th PIAC meeting

The Proceedings of the 34th meeting have now been published under the title *Altaica Berolinensia. The concept of Sovereignty in the Altaic World. Permanent International Altaistic Conference, 34th Meeting, Berlin 21-26 July 1991* edited by Barbara Kellner-Heinkele, *Asiatische Forschungen Bd.126* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1993), 332 pp., ISBN 3-447-034-18-1. - The volume contains thirty-six papers.

Proceedings of the 35th PIAC meeting

Edited by Chieh-hsien Ch'en, the *Proceedings of the 35th Permanent International Altaistic Conference, September 12-17, 1992, Taipei, China* have just been published by the National Taiwan University and the Center for Chinese Studies Material, Taipei, Taiwan, Republic of China, 1993, 581 pp. ISBN 957-8528-09-4. Price: US\$ 40.00. - The volume contains sixty-one papers.

Vladimirtsov Symposium

The Newsletter has received the following communication from Dr.Elena Boikova:

Organized jointly by the Russian Academy of Sciences and the Society of Mongolists RAC, the third conference "Vladimirtsovskie Chteniya" took place in Moscow in November 1993. Hospitality was offered by the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences.

Coming from Moscow, Ulan-Ude, Elista and Ulan-Bator, more than forty scholars attended and thirty-three papers were presented in two sections: "History, Historiography, Economy, Ethnology" and "Philology". All in all, the papers represented a high level of scholarship, opening new approaches and avoiding stereotypes. Discussions were lively and fruitful.

It is expected that the full text of the papers presented, together with the abstracts of the papers sent by colleagues unable to attend will be published in Moscow in the course of 1994.

International Conference
The Spiritual, Material and Written Monuments
of the Ancient and Medieval Orient
Moscow, February 7 - 11, 1995

The Conference is organized jointly by the History Department, the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences and the Russian Orientalists' Association.

Reports, seminars, discussions will focus on the following subjects:

- creation of data bases on bibliography, written sources, paleographic monuments
- methodology in oriental historical and philological research
- formalizing and correlating the artifacts of the material culture with the testimony of folklore and of literary sources
- the editing of computer generated reference books, indexes, directories
- the creation of specialized software to be used in oriental research

The period covered by the Conference ranges from archaic times to the 18th century A.D. Contributions may be connected with nations, cultures, ethnies or persons of Asia and of Eastern Europe (as long as the subject has Asian connections),

The Organizing Committee asks you to send your proposals, accompanied by abstracts no later than August 1, 1994. Suggestions for special panels will gladly be considered. Such proposals should contain the names and addresses of possible participants.

All correspondence should be addressed to the Organizing Committee coordinators:

Dimitry D. Vasiliev

Alexander A. Stolyarov

Institute of Oriental Studies RAN

12 Rozhdestvenka

Moscow 107753, Russia

Telephone: 7 (095) 928-5764; telefax: 7 (095) 975-2396

E-mail: astol@glas.apc.org

International Association of Manichaeic Studies (IAMS)

The existence of this very active group has been brought to the attention of PIAC members on several previous occasions. The latest issue of the *Manichaeic Studies Newsletter* (No.10, 1992) is a quite substantial (60 pp.) publication. It contains many bibliographical references and news items which may be of interest to members of the PIAC.

There are many contact points between Manichaeic and Altaic studies, mainly through Uighur history and Old Turkic texts. With new texts coming to light in China the study of Manichaeism is in the midst of a very vigorous revival. People interested in more information may wish to contact the editor of the Newsletter, Professor Alois van Tongerloo, KUL Department of Oriental Studies, Blijde-Inkomststraat 21, B-3000 Leuven, Belgium.

Excavations in Southern Siberia

Dr. Sergei S. Minjaev of the Institute of Material Culture of the Russian Academy of Sciences is looking for sponsors interested in participating in some way in archaeological excavations in Southern Siberia. For many years, Dr. Minjaev has been director of Hsiung-nu excavations in the Transbaikalian area and would like to open his work to foreign colleagues and students interested in participating in excavation work, at their own expense or with any other type of funding. Work would be carried out under Dr. Minjaev's supervision. For further information please contact:

Dr. Sergei S. Minjaev
Institut istorii material'noy kultury RAN
Dvortsovaya nab. 18
191065 St. Petersburg, Russia
Fax: (7-812) 3122136 (D-499)

or:

Dr. Sophia Karin Psarras
1016 West Commercial Street
Appleton, Wisconsin 54914 U.S.A

Dr. Minjaev might be willing to organize excavation tours or to offer apprenticeships for foreign students.



INTERNATIONAL CONFERENCE OF MONGOLISTS

NOVEMBER, 1994

212, School of International Studies, Jawaharlal Nehru University
New Delhi-110067 India

Tel. : 667676/287 and 666 829. Telex : 031-73167 JNU IN. Fax: 91-11-6865886



Secretary General and Convener :

Professor R. C. Sharma. M.A. Ph.D. (Edin)

Vice-President, IAMS.

The Executive Committee of the International Association of Mongol Studies at its meeting in August, 1992 during the Sixth International Congress unanimously welcomed and resolved to hold the International Conference of Mongolists in 1994 at New Delhi, India. The National Committee under the Chairmanship of Dr. Karan Singh has decided to hold it between November 14 and 18, 1994. It will be officially inaugurated on the auspicious day of Nehru Birth Anniversary, i.e. 14th November, 1994. Considering the previous successful and largely attended Congresses, we the members of the National Committee expect a real big response from the scholars of Mongol Studies attending the New Delhi Conference in November, 1994. We are approaching you for your immediate response in this connection. Keeping in mind the age-old cultural ties and symbiotic relationship between the two nations, we assure you to offer excitingly very responsive intellectual atmosphere and a real warm welcome to our dear Mongolists from all over the world.

For your information we are enclosing the brochure with details about the technical sessions and major thrust of this Conference. The brochure also gives information about the field excursions, especially for the delegates from abroad. At this juncture, we cannot give the exact idea about the expenditure details for these field excursions but for field excursion nos. 1 and 2 as given in the brochure, it is approximately US Dollars 550 each and for no. 3, it is US Dollars 150 subject to minor adjustments in November, 1994.

We are keeping the Registration Fee very low, i.e. US Dollars 150 which shall entitle the delegates to have conference files, papers, abstracts and other necessary items. As regards accommodation, there is a variety of available accommodation ranging from 5/4 star hotels to 3/2 star hotels. The initial inquiry with the hotel management gives us the idea about the tariff range between US Dollars 35 to 65 per day. When we do bulk booking, it may turn out to be lower and cheaper.

We hope to hear from you very soon and shall be much encouraged to receive your positive response. Your participation will enrich the academic contents of this Conference.

Chris Johnston

A Mongolian and Tuvan Discography

INTRODUCTION

This discography deals with recordings of Mongolian and Tuvan folk music which have been released in Europe, the U.S. or Japan since 1970. Brief details are also given on recordings of traditional music from the following regions: Altai, Khakassia, Bashkiria, Kalmykia, Buryatia and Yakutia. The following list is by no means complete. It simply represents one enthusiastic amateur's efforts to track down as many recordings as possible. The daunting task of gathering information on Soviet, Chinese and Mongolian state record label releases still remains. Selected Melodia LPs are mentioned in this article, if these have been made available to customers in the West. I have also included several unofficial releases, where these are deemed to be of sufficient interest.

The accompanying notes comment on the general style, content and technical quality of each recording, as well as its potential value to specialists.

Correspondence on this topic is welcome at the following address: Jacob Van Campenstraat 85, 6543 LC Nijmegen, The Netherlands.

MONGOLIA

CHANTS MONGOLS ET BOURIATES Vogue LDM 30138 1973 LP 33 min.

An interesting set of field recordings collected between 1967 and 1970. The Mongol pieces include several examples of urtyn duu style songs from Central Mongolia. There is also an archery song and a rare vocal imitation of a flute. Roberte Hamayon's liner notes are excellent, particularly when dealing with the urtyn duu tradition.

VOCAL MUSIC FROM MONGOLIA Tangent TGS 126 1977 LP 43 min.

Recorded at various locations in Mongolia during April and May 1974, this collection is designed to illustrate the different functions of vocal music within Mongol culture as a whole. As well as "long songs" and "short songs" there are examples of less familiar vocal traditions: various praise songs, milking songs, Dembee and Khualakh finger-game songs, and the humming of both players and spectators during a game of Shagai-harvah. Field recordings and detailed liner notes by Jean Jenkins.

INSTRUMENTAL MUSIC FROM MONGOLIA Tangent TGS 127 1977 LP

A companion volume to the above collection. The present writer was unable to gain access to a copy of this record before submitting his article.

MONGOLIE: Chants kazakh et tradition epique de l'Ouest Ocora 558660 1986 LP

A valuable collection which brings together Kazakh songs/instrumental tunes and epic/praise songs from the Altai region. The recordings were made by Alain Desjacques in 1984. The Kazakh singers, all of them amateurs from

Khovd province, accompany themselves on the dombra lute which is also featured in a solo setting. Epic songs and praise songs are performed in contrasting ayalakh and khailakh styles on Side Two. There are detailed liner notes, including translations of some of the song texts.

MONGOLIE: Musique et chants de l'Altai Orstom-Selaf CETO 811 1986 LP 40 min.

A scholarly collection of music from Western Mongolia, taken from field recordings made by Alain Desjacques in October 1984. Vocal music is represented by praise songs, "long songs", Kazakh songs, and examples of khöömii singing. Instrumental pieces are performed on the tsuur, shanz, limbe, morin khuur, khuuchir and dombra. The accompanying booklet is furnished with excellent liner notes, including translations of the song texts.

MONGOLIE: Musique et chants de tradition populaire GREM G 7511 1986 CD
This early CD release boasts an impressively wide selection of musical pieces. An example of the isgerekh "whistling/singing" technique is included, as is the nyasalgoa technique of striking a wooden stick held between the teeth. A melody is also performed on the rare shuluun tsargel "lithophone". Many other more familiar vocal and instrumental pieces are included. There are detailed liner notes.

MUSIC FROM MONGOLIA RECORDED LIVE AT THE ASIA SOCIETY, NEW YORK CITY, OCTOBER 7, 1987 Asia Society Inc. 1987 MC 62 min.

Part of The Asia Society's archives, this concert recording features the first performing arts troupe from Mongolia ever to tour the United States. Their repertoire is exclusively traditional and includes "long songs", praise songs, khöömii singing and an example of the khariltsaa duu or "dialogue song" genre. Several dances and instrumental pieces are also performed. The singers are accompanied on the morin khuur, Jew's harp, limbe, and, interestingly, the tsuur. The sound quality on this tape is rather disappointing. Programme notes give detailed information on each item.

MUSIC AND SONG OF MONGOLIA: Live at Cambridge Global Arts GA-1 1988 MC

A live recording featuring a group brought over to England by Carole Pegg in 1988. The performers, both professional and amateur, were chosen to represent the musical styles of different areas of Mongolia. The programme is fairly typical of many touring ensembles but has been thoughtfully arranged and put together. Once again, the sound quality is slightly disappointing. Liner notes by Carole Pegg.

MONGOLIAN SONGS King KICC 5133 1988 CD 54 min.

This collection is designed to showcase the considerable talents of singers Taravjav Ganbold and Namjil Norovbanzad. The khöömii singing of the former occupies the first half of the recording, most of the pieces featuring yochin accompaniment. Norovbanzad then performs a set of "long songs", accompanied on the morin khuur, before a final group of "short songs". There are very brief liner notes in English.

MONGOLIAN INSTRUMENTAL MUSIC King KICC 5134 1988 CD 47 min.

The instruments featured on this CD are those of a typical small folk ensemble: morin khuur, shudraga, limbe, yochin and yatga. Various group pieces can

be heard along with solos on the morin khuur, limbe and shudraga. There are very brief liner notes in English.

MONGOLIE: Musique Vocale et Instrumentale Inedit W 260 009 1989 CD 60 min.

A familiar selection of songs and instrumental pieces performed by a group of well-known singers and musicians. The emphasis is on vocal music: "long songs", "short songs", praise songs, demonstrations of khöömii singing, and an interesting group of Darkhat and Khotogoid songs. Several solo morin khuur pieces are included. Other instruments are used for accompaniment only. There are adequate liner notes.

MONGOLIAN FOLK MUSIC Hungaroton HCD 18013-14 1990 2 CD 100 min. These recordings made by Lajos Vargyas in 1967 now constitute important archive material. A significant number of "long songs" and praise songs are included, performed either unaccompanied or with the backing of a solitary morin khuur. Examples of Darkhat and Torgut vocal music are featured, as is a lengthy fragment from an epic song. Other vocal styles and instruments are dealt with more briefly, though a set of shudraga solos are of interest. Liner notes are included.

MONGOLIA: Traditional music Auvidis-Unesco D 8207 1991 CD 66 min. A valuable set of field recordings collected by Alain Desjacques during a recent expedition to Mongolia. The musical pieces are grouped thematically as follows: "long songs"; music for the morin khuur; music for the tobshuur; "short songs"; songs for special occasions (Naadam praise song/Dembee finger-game songs); instrumental solos (Jew's harps, limbe, dörvön chikhthey khuur, shanz, yatga); and diphonic song. There are detailed liner notes.

MONGOLIA: Höömii and Urtin Duu, The Folk Music Traditions 1 JVC VICG-5211 1992 CD 62 min.

This is another fairly standard introduction to Mongolian music. Both the performers and the selections are similar to those featured on **MONGOLIE: Musique Vocale et Instrumentale**. There are additional solo performances on the shanz and the Jew's harp. The sound quality is very good. Liner notes by Jagvaralyn Burenbekh and Hideaki Suzuki.

WHITE MOON/TSAGAAN SAR: Traditional and popular music from Mongolia PAN 2010CD 1992 55 min.

This studio recording features the "Melodies of the Steppes" ensemble who toured Western Europe in 1991. They perform a variety of familiar songs and instrumental solos. Vocal music is represented by several "short songs" and khöömii pieces, as well as examples of the "long song", praise song and epic song genres. The limbe, shanz and morin khuur are the main featured instruments. There are detailed liner notes by Rein Sporman.

SOUNDS OF MONGOLIA: Tumen Ekh Co. Tibet Foundation, London 1992 MC 46 min.

This tape features a studio recording by the Tumen Ekh Company who toured England in 1992. The different musical pieces represent the various styles and sounds of Mongolian folk music and have been well chosen. The sound quality is very good. There are no accompanying track details or liner notes.

MONGOLIAN FOLK MUSIC The Mongolia Society M01.05 MC 33 min.
A collection of "long songs" and "short songs" taken from an older LP (possibly Melodia C 90-15043/4). A photocopy of the original liner notes is provided, though only twelve of the fourteen listed tracks actually appear on the tape.

MONGOLIE: Chants kazakh et tradition epique de l'Ouest Ocora C 580051 1993 CD 63 min.
A CD reissue of the LP of the same title (see entry above). Ten new Kazakh selections are included, taken from recordings made in 1990. One of the original selections has been omitted. Likewise, one of the epic songs on the LP has also been dropped. There are detailed liner notes by Alain Desjacques.

ENCHANTING MONGOLIA Nebelhorn 016 1993 CD 56 min.
An atmospheric collection of songs and instrumental pieces designed to introduce new listeners to typical aspects of Mongolian vocal music - khöömii and urtyu duu in particular - and the morin khuur. Other instruments featured in a solo setting are the yatga, limbe, shudraga and khuuchir. The recordings, made in Ulaan Baatar in April 1993, are of a very high quality. Brief liner notes are included.

MONGOLIE: Ensemble Mandukhai Playasound PS 65115 1993 CD 63 min.
The Mandukhai Ensemble are the first independent folk art company in Mongolia, and in some senses this recording breaks new ground. Their repertoire is a polished mix of traditional and popular material, performed mostly with the accompaniment of a small instrumental ensemble: morin khuur, ikh khuur, ikkel, yoochin, limbe and shudraga. Drums are also used on one or two of the dance pieces. Brief liner notes are included.

ADDITIONAL RECORDINGS

FOLK MUSIC FROM MONGOLIA/KARAKORUM. Part of the "Living Musical Traditions" series (International Institute for Traditional Music/Museum für Völkerkunde, Hamburg). This CD has only recently been released in Germany.
Several fragments of Mongolian music are featured on **DISAPPEARING WORLD: Music of endangered cultures** Saydisc CD SDL 376 1989. The sound quality on these pieces is very poor.
Brief highlights of a concert given by the Tumen Ekh ensemble can be heard on **MUSIQUE SUR LES ROUTES DE LA SOIE: Chine-Mongolie-Siberie-Bouriatie-Xinjiang-Ouzbekistan-Bachkirie** Auvidis B 6776 1992 CD.

INNER MONGOLIA

MONGOLIAN MORIN KHUUR/CHI BULICO King KICC 5135 1987 CD 56 min.
A celebration of the morin khuur featuring the work of the renowned soloist Ci Bulag. Melodies performed with yoochin accompaniment are presented alongside more technically demanding solo pieces. Recorded in Tokyo in March 1985. Brief liner notes are provided.

MONGOLIAN EPIC SONG: Zhangar King KICC 5136 1991 CD 50 min.
This CD actually provides a general introduction to vocal music from Inner Mongolia. The first half of the recording features different regional variations

of the "long song" and "short song" traditions. These are followed by a lengthy excerpt from the Zhanger epic, performed by the singer Dorjirincing. He accompanies himself on the dörvön chikhtey khuur. There are brief liner notes.

INNER MONGOLIA (CHINA)/MORIN HUUR, THE FOLK MUSIC TRADITIONS 2: Ci Bulag JVC VICG-5212 1992 CD 55 min.

The title of this collection is slightly misleading. The first part of the recording features a set of "long songs" performed by the singer Dedema. The remainder of the CD is then given over to the morin khuur and Ci Bulag. Once again, melodies performed with accompaniment (this time the Chinese guzheng) are combined with virtuosic solos. Recorded in Peking in 1991. Liner notes by Hideaki Suzuki.

THE ART OF MORIN KHUUR King KICC 5165 1992 CD 46 min.

Another CD featuring morin khuur music from Inner Mongolia, this time played by Hasluu Yulong. He performs a number of solo pieces and is accompanied throughout the rest of the collection on the guzheng and yangqin. Recorded in Tokyo in January 1992. Liner notes by Hideaki Suzuki.

ADDITIONAL RECORDINGS

Two examples of morin khuur music from Inner Mongolia can be found on **MUSIC OF CHINESE MINORITIES** King KICC 5142 1988 CD.

TUVA

TUVA: Voices from the Center of Asia Smithsonian/Folkways CD SF 40017 1990 CD 41 min.

An important set of recordings collected during two expeditions to Tuva in 1987 and 1988. A wide variety of khöömei styles are featured, as are many other aspects of Tuvan vocal music: "long songs"; a ceremonial song; antiphonal singing; various calls, imitations and songs associated with both hunting and herding; lullabies; a funeral lament; and an excerpt from a shamanistic healing ritual. There are excellent liner notes by Eduard Alekseev, Zoya Kirgiz and Ted Levin.

TUVA: Voices from the Land of the Eagles PAN 2005CD 1991 CD 46 min.

A studio recording featuring Kongar Ondar, Kaigal-ool Khovalyg and Gennadi Tumat. They perform the three main khöömei styles and several well-known songs from the repertoire of the Tuva Ensemble, accompanying themselves on the igil, chanzy, toshpuluur and amyrga. Five different types of Tuvan khomus are also played in a solo setting. Recorded in The Netherlands in 1991. Detailed liner notes by Hans Eisma, Bernard Kleikamp and Rein Spoorman.

OZUM/SPROUTS: Young Voices of ancient Tuva Window To Europe SUM 90 008 1991 CD 42 min.

Three young throat singers make up Ozum: the group's name is actually a humorous reference to their youthfulness. On this recording they perform several of the main khöömei styles, mostly unaccompanied. An example of a Tuvan folk tale and an artistic interpretation of a shaman's ritual add interest

to the collection. The khomus is the only featured instrument. Recorded in Moscow in March 1991. Brief liner notes are included.

SOUNDSHEET OF TUVAN THROAT SINGING: Two excerpts from "MELODII TUVY" Friends of Tuva 7" Flexi-Disc (Accompanies "Tuva or Bust!" book)

TUVA: Echoes from the spirit world PAN 2013CD 1992 CD 61 min.
A varied collection which brings together highlights of two different Tuva Ensemble concerts as well as several recordings from the archives of Radio Moscow. The lively Tuva Ensemble sets include, amongst other things, a shamanistic ritual and a Buddhist chant. Both these pieces feature instruments traditionally associated with shamanism and Lamaism. The sound quality on the archive recordings is rather poor, though they do have a definite curiosity value. Detailed liner notes by Bernard Kleikamp.

KHOOMEI '91: A Throat Singing Festival in Tuva Window to Europe 1992 MC 59 min.

An unofficial compilation of some of the highlights of this festival, recorded in Kyzyl in August 1991. Various soloists and groups of singers are heard in performance, trying their best to outdo each other. No track details are provided. The sound quality is rather disappointing throughout.

CENTRE OF ASIA Steve Landin 1992 MC 28 min.

This home-made cassette was produced after a musician from Manchester in England stumbled across a group of Tuvan singers busking in a local town. The group which is featured is the same as that on the *Shu-de* CD (see below). Here they play a short, lively set of traditional and popular pieces. The sound quality is outstanding and there are superior versions of one or two of the songs featured on the CD. Track titles are given, but there is no additional information.

HUUN-HUUR-TU: 60 Horses In My Herd - Old Songs and Tunes of Tuva Shanachie 64050 1993 CD 47 min.

Huun-Huur-Tu, led by Kaigal-ool Khovalyg, have devoted themselves to rediscovering "old and forgotten songs". This debut recording includes a wide variety of traditional material. The group members accompany themselves on the igil (which is featured extensively on this record), toshpuluur, chanzy, acoustic guitar and various Tuvan percussion instruments. Recorded in studios in London and California. Liner notes by Ted Levin.

SHU-DE: Voices from the Distant Steppe Real World CD RW 41 1994 CD 49 min.

The debut recording of this group which visited England in 1992. Their set is rather varied and includes brief examples of Tuvan tongue-twisters and a Buddhist chant, as well as a shamanistic ritual. More familiar items include performances of the main khöömei styles and several well-known songs: two of these are sung a cappella by the whole group. Percussion is featured on several tracks. The liner notes are drawn from various sources.

ADDITIONAL RECORDINGS

TUVINIAN SINGERS AND MUSICIANS Network Medien 55 838. This CD has only recently been released in Germany.

Three examples of throat singing can be found on **MUSIQUES D'ASIE CENTRALE: Azerbaidjan, Touva et Bachkirie** Inedit 1 1985 LP. Another example of khöömei singing is featured on **VOIX DE L'ORIENT SOVIETIQUE** Inedit W 260 008 1989 CD.

Five brief fragments of Tuvan singing are included on **DISAPPEARING WORLD** (see above for full title/catalogue number). There is good sound quality on these pieces.

Two tracks from "**MELODII TUVY**" can be heard on **MUSICS OF THE SOVIET UNION** Smithsonian/Folkways SF 4002 CD 1989 CD.

Four fragments of Tuvan music appear on **VOYAGE EN U.R.S.S Vol. 6: Caucase du Nord; Volga-Oural; Sibirie, Extreme-Orient, Extreme-Nord** Le Chant du Monde LDX 274 925 1990 CD.

Twenty-one examples of Tuvan throat singing make up Side One of **KHOOMEI AND OTHER OVERTONE/THROAT SINGING TRADITIONS OF THE PEOPLES OF SIBERIA, ASIA, ALASKA AND CANADA** Window To Europe MC. This is a compilation tape featuring tracks taken from various recordings. None of the original sources are credited, though several tracks from "**MELODII TUVY**" have certainly been used.

Twelve recordings from the archives of Radio Moscow are included on **UZLYAU: Guttural singing of the peoples of the Sayan, Altai, and Ural Mountains** PAN 2019CD 1993 CD. Seven of these pieces feature the khöömei singing of Oorzhak Khunashtaar-ool. There are detailed liner notes by Vyacheslav Shchurov.

ALTAI

Six Altai selections are featured on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 10: Sibirie, Extreme-Orient, Extreme-Nord** Le Chant du Monde LDX 74010 LP. Two of these pieces do not appear on the CD reissue.

A fragment of a kai epic song is included on **KHOOMEI AND OTHER OVERTONE/THROAT SINGING TRADITIONS** (see above).

Another two kai fragments can be found on **UZLYAU** (see above).

KHAKASSIA

A solo on the chadagan and a shamanistic ritual appear on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 10** (see above). The latter piece does not appear on the CD reissue.

An example of Khakassi throat singing is included on **KHOOMEI AND OTHER OVERTONE/THROAT SINGING TRADITIONS** (see above).

BURYATIA

Six examples of Buryat vocal music can be found on **CHANTS MONGOLS ET BOURIATES** (see above). The featured pieces are as follows: songs associated with hunting and archery; women's songs about family life; and a round-dance song.

Two brief Buryat selections are featured on **MUSIQUES DE LA TOUNDRA ET DE LA TAIGA** Inedit W 260 009 1990 CD.

Another two pieces are included on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 10** (see above). Only one of these appears on the CD reissue

Two Buryat "long songs" and a polyphonic "short song" can be found on **MUSIQUE SUR LES ROUTES DE LA SOIE** (see above).

YAKUTIA (YAKUT/TUNGUS-MANCHU MUSIC)

Four Yakut selections can be found on **FOLK MUSIC OF SIBERIA AND CENTRAL ASIA: East of the Urals** Monitor MF 316 LP.

A lengthy introduction to the music of the Yakut khomus and a trio of Yakut songs can be heard on **MUSIQUES DE LA TOUNDRA ET DE LA TAIGA** (see above). This CD also features eight selections of Tungus-Manchu music (Nanai, Udegei and Ultch groups).

Three Yakut selections are featured on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 6** (see above).

A wide range of Tungus-Manchu pieces are collected together on **MUSIC OF NORTHERN LIGHTS** Melodia C90 30129 001 1990 2 LP. The selections are as follows: Evenk, Even, Negidal (nine fragments); Nanai (three); Ultch, Udegei (six); Orotch, Orok (five).

A variety of Yakut vocal music is presented on **YAKOUTIE: Epopees et improvisations** Buda 92565-2 1993 CD 68 min. There are recordings of olonkho epic songs, osuokhai round-dance songs, tojuk songs, and an example of the cabrygakh or "hurried speech" style. The kыrympa fiddle and khomus are both featured in a solo setting. Field recordings and detailed liner notes by Henri Lecomte.

A selection of Even vocal music (seventeen fragments in all) is featured on **KOLYMA: Chants de nature et d'animaux** Buda 92566-2 1993 CD.

KALMYKIA

An example of a Kalmyk "short song" can be heard on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 6** (see above).

Another "short song", together with a passage in khöömei, can be found on **MUSIQUE SUR LES ROUTES DE LA SOIE** (see above).

BASHKIRIA

Three kurai flute pieces can be heard on **MUSIQUES D'ASIE CENTRALE** (see above).

Two Bashkir selections are included on **VOYAGE EN U.R.S.S. Vol. 6** (see above).

Three kurai flute pieces and a jew's harp solo are featured on **MUSIQUE SUR LES ROUTES DE LA SOIE** (see above).

Four Bashkir pieces can be found on **KHOOMEI AND OTHER OVERTONE/THROAT SINGING TRADITIONS** (see above).

Twenty-three selections are featured on **UZLYAU** (see above). Various styles of uzlyau singing are represented. Several examples of kurai flute playing are also included. These field recordings were made by Vyacheslav Shchurov in 1992.

Acknowledgments

I would like to thank Bernard Kleikamp, Henri Lecomte and Professor Erich Stockmann for the many helpful suggestions they made. I would especially like to thank Michael Ormiston for making his own collection available to me.

Chris Johnston,
Nijmegen, March 1994.

A Request to the Lady Members of the PIAC

It has become fashionable for married ladies to keep their maiden name, a custom with which the PIAC has no quarrel. Some ladies adopt double-barelled names composed of their maiden and married names; the PIAC can raise no objection to this custom either. If Mrs. A decides to use also her maiden name, and becomes Mrs. B-A, the computer will not find her. In some cases, even the A is dropped and we are faced with a Ms.B. It also happens that Mrs. A divorces her husband, remarries, and signs as Ms. C-B. To avoid confusion or problems, please, do stick with one form of your name, and if you change, please so inform the Secretariat.

Indiana University Research Institute for Inner Asian Studies Recent "Papers on Inner Asia"

No.22. Devin DeWeese, *An "Uvaysi" Sufi in Timurid Mawarannahr: Notes on the Hagiography and the Taxonomy of Sanctity in the Religious History of Central Asia*. 36 pp. \$3.50

No.23. Audrey Burton, *Bukharan Trade 1558-1718*. 113 pp. \$4.50

No.24. Akhror Mukhtarov, *Balkh in the Late Middle Ages*. 98 pp., 19 figs. \$4.50

No.25 Nicola di Cosmo, *Reports from the Northwest: A Selection of Manchu Memorials from Kashgar (1806-1807)*. 97 pp. \$4.50

No.26 Jürgen Paul, *The State and the Military: The Samanid Case*. 40 pp. \$3.50

Orders should be placed with: The Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, Goodbody Hall 344, Bloomington, Indiana 47405, USA. Fax: 812-855-7500.

+++++

The PIAC Newsletter is published at irregular intervals. It is distributed free of charge to members of the PIAC and to others interested. It is not for sale. The Editor requests and welcomes items of interest for publication. Those submitting material to be reproduced photostatically are urged to provide camera-ready copy suitable for reproduction **on the size of the paper** used in this Newsletter. All correspondence should be addressed to the Secretary General, Professor Denis Sinor, Goodbody Hall, Indiana University, Bloomington, Indiana 47405, USA. Telefax: 812-855-7500. E-mail: "sinord@ucs.indiana.edu" (Only for short and urgent messages.) - Copy editor: Karin Ford.